



CORPORACIÓN NACIONAL DEL COBRE

Resumen Ejecutivo

**LICITACIÓN PÚBLICA Servicio de Traducción e Interpretación Carro: 1001692356
SRM: 1400008254**

DIRECCIÓN ABASTECIMIENTO
CODELCO DIVISIÓN EL TENIENTE

JULIO 2018

	CORPORACIÓN NACIONAL DEL COBRE DE CHILE DIRECCIÓN ABASTECIMIENTO EL TENIENTE	LICITACION N°: 1001598560
	RESUMEN EJECUTIVO	Página 2 de 7
	Servicio de Traducción e Interpretación.	

Contenido

1. Alcance y Descripción del servicio.....	3
2. Plazo de ejecución del servicio	3
3. Tipo de contrato	3
4. Precalificación de la licitación	3
4.1 Requerimientos financieros.....	3
4.2 Requerimientos comercial y laboral	4
4.3 Requerimientos técnicos.....	4
4.3.1 Experiencia de la empresa	4
5. Participación en el proceso de licitación.....	4
6. Características del proceso de licitación	5
6.1 Calendario del proceso de precalificación	6
7. Anexos	7

	CORPORACIÓN NACIONAL DEL COBRE DE CHILE DIRECCIÓN ABASTECIMIENTO EL TENIENTE	LICITACION N°: 1001598560
	RESUMEN EJECUTIVO	Página 3 de 7
	Servicio de Traducción e Interpretación.	

1. Alcance y Descripción del servicio

Se necesita un servicio de traducción e interpretación simultánea, consecutiva para cualquier evento, reunión o circunstancia en la que sea necesario que dos o más personas que no dominan un idioma en común, puedan comunicarse con fluidez y transmitir sus ideas con precisión. Para ello se solicita que los profesionales estén altamente calificados y con experiencia en diversas temáticas.

El servicio tendrá los siguientes ítems:

- Servicio de Traducción e Interpretación Consecutiva Alternativa Inglés-Español-Inglés
- Arriendo de equipos receptores portátil (máximo 10)

2. Plazo de ejecución del servicio

El presente servicio tendrá una duración 36 meses.

3. Tipo de contrato

El contrato será:

- ✓ Serie de precios unitarios con Gastos Generales y utilidades incluidas.

4. Precalificación de la licitación

Para la presente licitación se considera un proceso de precalificación en donde se evaluarán los aspectos más adelante descritos. Solo las empresas que aprueben el presente proceso de precalificación en los aspectos que se detallan a continuación podrán participar del posterior proceso de licitación.

No obstante lo anterior, si la información presentada tuviese observaciones, Codelco se reserva el derecho a calificar a la empresa de acuerdo al análisis global de los antecedentes presentados y/o solicitar aclaraciones a la información presentada por el postulante.

4.1 Requerimientos financieros

El proponente deberá declarar formalmente sus antecedentes financieros para el año 2017.

Para aprobar la precalificación de los aspectos Financieros, las empresas deben cumplir los siguientes requisitos mínimos exigidos:

	CORPORACIÓN NACIONAL DEL COBRE DE CHILE DIRECCIÓN ABASTECIMIENTO EL TENIENTE	LICITACION N°: 1001598560
	RESUMEN EJECUTIVO	Página 4 de 7
	Servicio de Traducción e Interpretación.	

- Capital de Trabajo: ≥US\$ **POSITIVOS**
- Patrimonio: ≥ US\$ **POSITIVOS**

La información exigida para respaldar la información financiera se encuentra en el documento “Instrucciones a los Proponentes”, Capítulo II, punto 5.1.

4.2 Requerimientos comercial y laboral

Para aprobar la precalificación de los aspectos Comerciales y Laborales, los proponentes deberán cumplir lo siguiente:

- Sin anotaciones relevantes en el Boletín comercial y laboral vigente.
- Sin anotaciones en el Certificado de Antecedentes Laborales y Previsionales emitido por la Dirección del Trabajo.

La documentación para acreditar lo anterior, esta detallada en el documento “Instrucciones a los Proponentes”, Capítulo II, punto 5.2.

4.3 Requerimientos técnicos

A continuación, se presentan los requisitos técnicos a considerar en la precalificación. La evaluación será en la modalidad: Cumple / No cumple:

4.3.1 Experiencia de la empresa

- ✓ Empresas con Experiencia en Rubro traducción y que respalden experiencia en servicios de interpretación temas relacionados a minería.

5. Participación en el proceso de licitación

Para participar de este proceso de licitación las empresas inscritas en el portal de compras de Codelco deberán ingresar a la RFX 1 Precalificación

Las empresas que no tienen acceso a la RFX 1 del proceso deberán enviar antes de la fecha de cierre establecida en este documento, un correo electrónico para su inscripción a Marcela Merino Muñoz, e-mail mmeri003@contratistas.codelco.cl con copia **Sandra Melo Monjes**, e-mail smelo@codelco.cl, asunto “**RFX 1400008254 Servicio de Traducción e Interpretación**”. Además debe indicar Razón Social, Rut de la Empresa, Persona de Contacto e intención de participar.

	CORPORACIÓN NACIONAL DEL COBRE DE CHILE DIRECCIÓN ABASTECIMIENTO EL TENIENTE	LICITACION N°: 1001598560
	RESUMEN EJECUTIVO	Página 5 de 7
	Servicio de Traducción e Interpretación.	

Las empresas que no estén registradas en el Portal de Compras Codelco, deberán enviar para su inscripción la información solicitada en el cuadro del Anexo 1, a las personas indicadas en el párrafo anterior.

Para participar del proceso de precalificación, deberán subir al Portal de compras Codelco, los documentos solicitados en las “Instrucciones a los Proponentes”, Capítulo II, punto 5.

Una vez recepcionados los antecedentes, DET evaluará e informará a los participantes su resolución, continuando el proceso de licitación con aquellas empresas que hayan calificado en todos los aspectos de precalificación exigidos.

Podrán participar en el proceso de precalificación aquellos proponentes nacionales o extranjeros que cumplan con los siguientes requerimientos:

- a. Demostrar y garantizar que posee plena idoneidad, conocimiento, recursos, experiencia, capacidad técnica y financiera para proveer y asegurar el servicio licitado en forma segura y económica, y dentro de los plazos señalados en su Oferta, cumpliendo con la entrega de los antecedentes requeridos por Codelco al efecto.
- b. Conocer y cumplir todas las exigencias que, para la prestación del servicio materia de la licitación, establecen las disposiciones legales y reglamentarias vigentes y las Bases de Licitación.
- c. Dar cumplimiento a las normas chilenas sobre salud, seguridad y medio ambiente, como asimismo aquéllas sobre la materia cuyo cumplimiento Codelco les exija.

6. Características del proceso de licitación

El llamado a Licitación será gestionado a través de la Plataforma Electrónica **Portal de Compras** dispuesta por Codelco para esta, cuyo link es:

<https://portaldecompras.codelco.cl>

Nota: En caso de existir consultas respecto al Portal de Compras, los proponentes deberán contactarse con:

- Fono de Mesa de Ayuda **228185765** o al mail conportalcompras@codelco.cl

	CORPORACIÓN NACIONAL DEL COBRE DE CHILE DIRECCIÓN ABASTECIMIENTO EL TENIENTE	LICITACION N°: 1001598560
	RESUMEN EJECUTIVO	Página 6 de 7
	Servicio de Traducción e Interpretación.	

6.1 Calendario del proceso de precalificación

ACTIVIDAD	LUGAR	FECHA	HORA
Publicación Página WEB de CODELCO (www.codelco.cl)	Página web de Codelco y Portal de Compras RFX 1 Precalificación N° 1400008254	06/07/2018	
Fin de Publicación WEB de CODELCO		13/07/2018	
Fecha de cierre de Recepción Antecedentes de Precalificación	Vía Portal de compras RFX 1 Precalificación.	19/07/2018	10:00 a.m.
Resultado Precalificación	Vía e-mail	25/07/2018	

	CORPORACIÓN NACIONAL DEL COBRE DE CHILE DIRECCIÓN ABASTECIMIENTO EL TENIENTE	LICITACION N°: 1001598560
	RESUMEN EJECUTIVO	Página 7 de 7
	Servicio de Traducción e Interpretación.	

7. Anexos

Anexo 1: Cuadro Solicitud Inscripción al Portal de Compras Codelco.

RUT	
RAZON SOCIAL	
DIRECCION	
CIUDAD	
REGION	
TELEFONO	
CELULAR	
NOMBRE REPRESENTANTE LEGAL	
RUT REPRESENTANTE LEGAL	
CONTACTO	
E-MAIL	
BANCO	
CUENTA CORRIENTE	
IVA 19%	